

**SOCKSTEAM**  
PRESSURIZED STEAM SETTING OF  
SOCKS

**FIXIEREN VON SOCKEN UNTER  
DAMPFDRUCK**

**HORMADO DE LOS CALCETINES  
MEDIANTE VAPOR A PRESIÓN**

# SOCKSTEAM

**FIXATION DES CHAUSSETTES  
SOUS PRESSION DE VAPEUR**

**1140** PAIRES/HEURE  
PAIRS/HOUR  
PAAR/STUNDE  
PARES/HORA



*Le traitement idéal pour des chaussettes de qualité.*

*Ideal treatment for quality socks.*

*Die Ideale Behandlung für Qualitätssocken.*

*El tratamiento ideal para calcetines de calidad.*

**helint**  
international

## FONCTIONNEMENT OPTIMUM

**ENFILAGE** : Un poste d'enfilage manuel peut accueillir 2 personnes pour une production de 1140 paires par heure.

**AUTOCLAVE** : Chaque groupe de 30 formes peut recevoir, dans l'autoclave, un traitement personnalisé par la possibilité de régler différemment la température de chacun de ceux-ci.

Le temps réel de traitement sous pression vapeur est d'environ 18 secondes pour une production maximum.

Toutes les conditions de traitement sont reproductibles, assurant une production constante de très haute qualité.

**SÉCHAGE** : Le traitement en milieu vapeur est suivi d'un séchage puissant par circulation d'air chaud.

**DÉFILAGE** : Les articles traités sont saisis deux par deux par des pinces qui les défilent dans leur mouvement ascendant.

Les pinces libèrent les chaussettes en arrivant devant une raquette qui vient les plaquer sur un plan horizontal.

Les chaussettes défilées sont empilées en nombre programmé et évacuées soit sur une table pivotante soit sur un tapis.

## OPTIMUM OPERATION

**LOADING** : Two operators can share the manual loading position for a production up to 1140 pairs of socks per hour.

**AUTOCLAVE** : The temperature for each of the four batches of 30 forms is independently adjustable thus allowing fine possibility of a separate treatment for each batch inside the autoclave.

For maximum production the real pressurized steam treatment time is approximately 18 seconds.

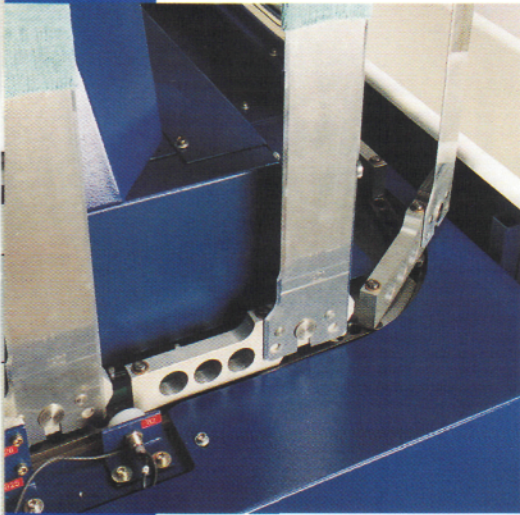
All the treatment data can be reproduced and ensures a consistent very high quality production.

**DRYING** : The steam treatment is followed by a powerful drying process by means of hot air circulation.

**STRIPPING** : Grips seize the treated socks, two by two, and strip them from the forms while raising the socks toward the racket.

The grips then open and free the socks, allowing the racket to push them flat onto a horizontal stacking table or conveyor.

The socks, stacked to a programmed number are then evacuated either by the stacking table pivoting or the conveyor advancing forward.



## OPTIMALE FUNKTION

**AUFZIEHEN** : Ein handbetätigter Aufziehposten ist für zwei Personen vorgesehen, für eine Produktion von 1140 Paar Socken pro Stunde.

**AUTOKLAV** : Jede Gruppe von je 30 Formen kann im Autoklav einer angepaßten Behandlung unterzogen werden, mit der Möglichkeit, für jede Formengruppe die Temperatur separat einzustellen.

Die effektive Behandlungszeit unter Dampfdruck dauert ungefähr 18 Sekunden und garantiert somit eine maximale Produktion.

Da alle Behandlungsverfahren reproduzierbar sind, wird eine konstant bleibende Hochqualität der Produktion ermöglicht.

**TROCKNEN** : Der Behandlung unter Dampfdruck folgt ein energisches Trocknen durch Heißluftumlauf.

**ABZIEHEN** : Die behandelten und abgekühlten Artikel werden von Greifern paarweise während ihrer Aufwärtsbewegung abgezogen.

Vor einem Schläger werden die Artikel freigegeben und werden von ihm auf einen horizontalen Arbeitstisch flach abgelegt.

Die abgezogenen Socken werden in einer programmierten Anzahl aufgestapelt und werden entweder auf einen Schwenktisch oder auf ein Transportband abgeführt.

## FUNCIONAMIENTO OPTIMAL

**ENFILADO** : Dos personas pueden compartir el puesto de enfilado manual para una producción de 1140 pares por hora.

**AUTOCLAVE** : Cada grupo de 30 hormas puede recibir un tratamiento personalizado en el autoclave. Se puede arreglar diferentemente la temperatura de cada grupo de hormas.

El tiempo real de tratamiento mediante vapor a presión es de 18 segundos aproximadamente para una producción máxima.

Todas las condiciones de tratamiento son reproductibles, asegurando una producción constante de muy alta calidad.

**SECAMIENTO** : El tratamiento mediante vapor está seguido por un secamiento poderoso por circulación de aire caliente.

**DESHILADO** : Los artículos tratados están agarrados dos por dos, por pinzas que les deshilan en un movimiento ascendente.

Las pinzas liberan los calcetines cuando llegan frente a una raqueta que les lleva en un plano horizontal.

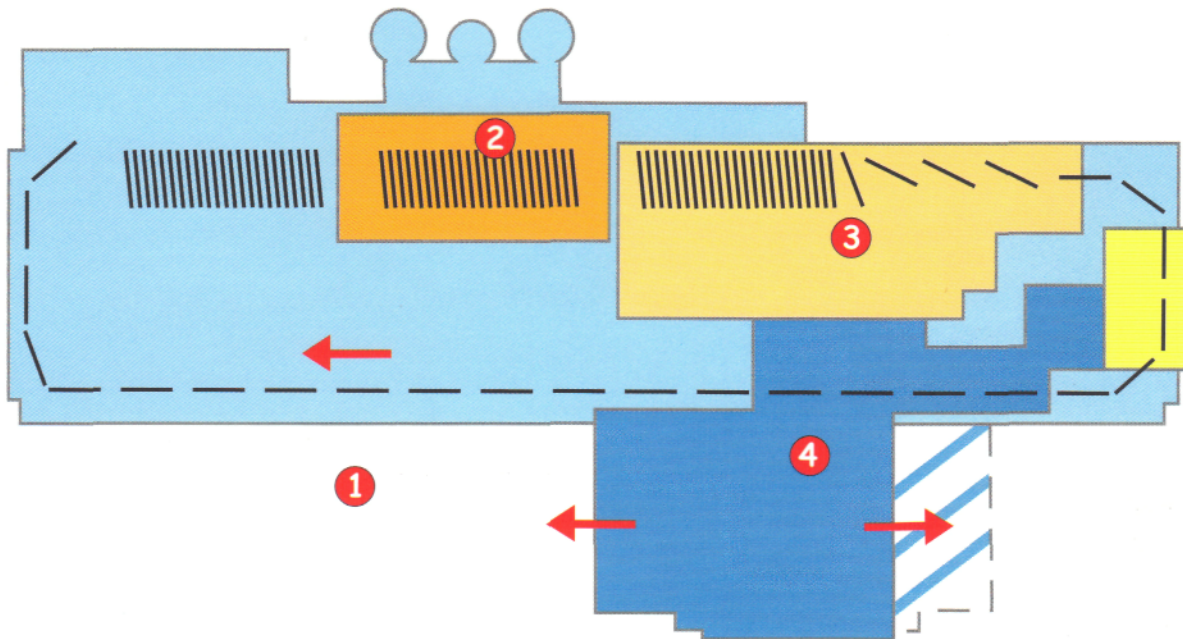
Los calcetines deshilados están amontonados en número programado y están evacuados en una mesa pivotante o en una cinta transportadora.

## PRINCIPE

## PRINCIPE

## PRINZIP

## PRINCIPIO



1. Poste d'enfilage manuel
2. Autoclave 3 bar
3. Chambre de séchage
4. Défilage automatique

Longueur : 5,20 m  
Largeur : 3,05 m  
Hauteur : 3,12 m  
Poids : 6 000 kg

1. Manual loading
2. 3 bar autoclave
3. Drying chamber
4. Stripping device

Length : 5,20 m  
Width : 3,05 m  
Height : 3,12 m  
Weight : 6 000 kg

1. Aufziehen von Hand
2. Autoklav 3 Bar
3. Trocknungskammer
4. Automatisches Abziehen

Länge : 5,20 m  
Breite : 3,05 m  
Höhe : 3,12 m  
Gewicht : 6 000 kg

1. Puesto de enfilado manual
2. Autoclave 3 bar
3. Cámara de secamiento
4. Deshilado automático

Largo : 5,20 m  
Ancho : 3,05 m  
Altura : 3,12 m  
Peso : 6 000 kg

## MACHINE DE BASE

- Autoclave de fixation en milieu vapeur. Pression maximum : 3 bar.
- Dispositif de sélection et régulation des températures pour chaque groupe.
- Dispositif de séchage par circulation d'air chaud.
- Bac à chaussettes.
- Défileur automatique par paires avec récupération à plat sur table pivotante.
- Graissage automatique des chaînes.

## OPTIONS

- Dispositif antistatique sur défileur.
- Evacuation sur tapis convoyeur.

## ÉNERGIE

Puissance électrique absorbée : 5,5 kW/h  
Air comprimé : 12 m<sup>3</sup>/h à 6 bar  
Vapeur : 100 à 150 kg/h suivant le traitement

## BASIC MACHINE

- Pressurized steam setting autoclave. Maximum pressure : 3 bar.
- Temperature selection and regulation device for each batch of forms.
- Hot air circulation device.
- Sock storage vat.
- Automatic device stripping the articles per pair and laying them flat on a pivoting table.
- Automatic chain oiling.

## OPTIONAL DEVICES

- Antistatic device on the stripper unit.
- Evacuation of the stripped socks on a conveyor.

## ENERGY

Absorbed electric power : 5,5 Kw/h  
Compressed air : 12 m<sup>3</sup>/h for 6 bar pressure  
Steam : 100 to 150 kg/h according to the treatment

## GRUNDAUSFÜHRUNG

- Fixierautoklav unter Dampfdruck. Maximaler Druck : 3 Bar.
- Einrichtung zur Vorprogrammierung und Einstellung der Temperaturen.
- Vorrichtung zum Trocknen durch Heißluftumlauf.
- Warenwanne.
- Automatisches paarweises Abziehen und Flachlegen auf einen Schwenktisch.
- Automatische Kettenschmierung.

## OPTIONEN

- Antistatische Einrichtung am Abzieher.
- Abführung auf ein Transportband.

## ENERGIE

Anschlußleistung : 5,5 kW/Std.  
Druckluft : 12 m<sup>3</sup>/Std. bei 6 Bar  
Dampf : 100 bis 150 kg/Std. je nach Behandlung

## MÁQUINA DE BASIS

- Autoclave de fijación mediante vapor. Presión máxima : 3 bar.
- Dispositivo de selección y regulación de las temperaturas para cada grupo.
- Dispositivo de secamiento por circulación de aire caliente.
- Contenedor de calcetines.
- Deshilado automático por pares con recuperación abajo en una mesa pivotante.
- Engrase automático de las cadenas.

## OPCIONES

- Dispositivo anti-estático en el desfilador.
- Evacuación en cinta transportadora.

## ENERGIA

Potencia eléctrica consumida : 5,5 kW/h  
Aire comprimido : 12 m<sup>3</sup>/h a 6 bar  
Vapor : 100 hasta 150 kg/h según el tratamiento

## FR SOCKSTEAM ENCORE PLUS FIABLE, PLUS PERFORMANTE

- DISPOSITIF DE SÉCURITÉ DE MONTEE/DESCENTE DE L'AUTOCLAVE par contrepoids.
- ENTRAÎNEMENT DES FORMES PAR TRANSFERT MÉCANIQUE.
- EMPILAGE PRÉCIS des chaussettes défilées grâce à la stabilité accrue donnée par l'utilisation d'un variateur de fréquence sur le défileur.
- TEMPS DE VAPORISATION SOUS PRESSION plus long pour un traitement en profondeur encore plus efficace.
- GRAISSAGE CENTRALISÉ plus simple, plus efficace, plus fiable.

Les 120 formes, sans sabots, et aisément interchangeables, facilitent le traitement d'articles différents sans perte de temps. Elles peuvent être utilisées également sur d'autres machines HELIOT.

SOCKSTEAM est conçue pour une utilisation intensive en toute sécurité. Elle est équipée d'un automate qui contrôle en permanence les fonctions de sécurité de la machine, l'arrête en cas d'anomalie et en affiche la raison.

## UK SOCKSTEAM : MORE RELIABLE MORE PERFORMANCE

- COUNTERWEIGHT SAFETY DEVICE for the up and down movement of the autoclave.
- MECHANICAL TRANSFER FORM DRIVING DEVICE.
- IMPROVED STACKING OF THE STRIPPED SOCKS thanks to increased stability provided by the frequency inverter drive on the stripper motor.
- LONGER PRESSURIZED STEAM TREATMENT TIME for a deeper and more efficient treatment.
- CENTRALISED GREASING, more simple, more efficient and more reliable.

The 120 forms, without holders and easily changeable, make easier the treatment of different sock styles within each batch without losing time. The same forms are used on other HELIOT machines.

The SOCKSTEAM is designed for intensive work under safe conditions. A programmable controller has the machine function and safety device under permanent control and stops the machine in case of defect and displays the cause of the fault.

## DE SOCKSTEAM NOCH ZUVERLÄSSIGER UND LEISTUNGSFÄHIGER DURCH ZAHLREICHE VORTEILE

- SICHERHEITSVORRICHTUNG des Auf- und Abstieges des Autoklaves durch ein Gegengewicht.
- FORMENGANGANTRIEB durch mechanischen Transfer.
- PRÄZISES STAPELN DER ABGEZOGENEN SOCKEN durch Einwirkung eines Frequenzvariators auf den Abzieher.
- LÄNGERE DÄMPFUNGSZEIT unter Dampfdruck für eine noch eindringlichere und wirksamere Behandlung.
- ZENTRALE SCHMIEREINHEIT : einfach, perfekt und zuverlässig.

Die 120 Formen, ohne Formenschuhe, sind leicht auswechselbar, erleichtern die Behandlung verschiedener Artikel ohne Zeitverlust. Sie können ebenfalls auf anderen HELIOT-Maschinen verwendet werden.

Die Konzeption der SOCKSTEAM gestattet einen intensiven und sicheren Gebrauch. Maschine mit einem Automaten ausgestattet, der fortwährend die Funktionen und Sicherheiten der Maschine überwacht und bei auftretenden Defekten die Maschine zum Stoppen bringt und die Fehlerursachen anzeigt.

## ES SOCKSTEAM AÚN MÁS FIABLE, MÁS PERFORMANTE

- DISPOSITIVO DE SEGURIDAD DE SUBIDA/BAJADA DEL AUTOCLAVE por contrapeso.
- ACARREO DE LAS HORMAS POR TRANSMISIÓN MECÁNICA.
- APILADO PRECISO de los calcetines deshilados gracias a la estabilidad aumentada por la utilización de un variador de frecuencia en el desfilador.
- TIEMPO DE VAPORIZACIÓN MEDIANTE PRESIÓN más largo para un tratamiento en profundidad aún más eficaz.
- ENGRASADO CENTRALIZADO más simple, más eficaz, más fiable.

Las 120 hormas, sin zapata, y fácilmente intercambiables, facilitan el tratamiento de artículos diferentes sin perder el tiempo. Pueden también ser utilizadas en otras máquinas HELIOT.

SOCKSTEAM es concebida para una utilización intensiva en total seguridad. Es equipada con un automata que controla en permanencia las funciones de seguridad de la máquina. Para la máquina en caso de anomalía y indica la razón de la parada.



6-8 Avenue René Coty - Z.I. - BP 9  
10601 La Chapelle Saint Luc Cedex - France  
Tél. 33 (0)3 25 71 31 00 - Fax 33 (0)3 25 74 67 24  
E-Mail : heliot.international@wanadoo.fr  
http ://www.heliot-international.com

Agent